



### **Master in traduzione letteraria-editoriale arabo-italiano**

### **Master in traduzione editoriale e tecnico-scientifica inglese-italiano**

### **Master in traduzione editoriale e tecnico-scientifica tedesco-italiano**

Percorsi di eccellenza post-laurea 2025 della SSML di Vicenza | FUSP: Master in traduzione editoriale e tecnico-scientifica dall'inglese e dal tedesco e, unico nel suo genere in Italia, il Master in traduzione letteraria-editoriale dall'arabo.

Obiettivo dei corsi è quello di fornire strumenti adeguati per l'acquisizione di tecniche che permettano di affrontare in maniera flessibile e competente le richieste di un mercato sempre più variegato ed esigente, tenendo anche in considerazione e sfruttando le attuali innovazioni legate alla AI.

Le lezioni frontali dei percorsi Master sono integrate da workshop tematici tenuti da professionisti del settore, incrementando così la spendibilità professionale delle competenze acquisite.

#### Orario lezioni:

venerdì:  
14:30 – 18:45

sabato:  
mattino  
09:00 – 13:15  
pomeriggio  
14:15 – 18:30

domenica:  
09:00 – 13:15

1° modulo –  
marzo–giugno

2° modulo –  
settembre–dicembre

Lezioni erogate in  
**live streaming**



I Master sono composti di due moduli tematicamente e strutturalmente distinti, frequentabili anche separatamente e nell'ordine desiderato.

A partire dalle edizioni 2025 i Master saranno gestiti attraverso la **piattaforma di Learning Management Canvas**, sistema di gestione dell'apprendimento aperto e interattivo, che amplifica le potenzialità di tutti gli utilizzatori.

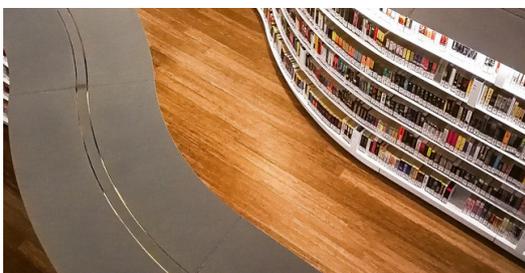
Assicura un accesso equo e continuità didattica a ogni discente ovunque sia, grazie a un'interfaccia semplice e intuitiva. All'interno di Canvas sarà possibile visualizzare il calendario, accedere tramite link alle aule virtuali assegnate ai singoli corsi, visualizzare nella sezione dedicata alla libreria i materiali dei corsi caricati dai docenti, leggere news e avvisi.



### **Master in traduzione letteraria- editoriale arabo-italiano**

Argomenti trattati:

- Analisi TT
- Trad. pass. – Narrativa
- Trad. pass. – Letteratura per l'infanzia
- Trad. pass. – Graphic Novel
- Trad. pass. – Poesia
- Trad. pass. – Giornalistica
- Trad. pass. – Saggistica
- Revisione e post-editing
- CAT tools
- Sottotitolaggio
- Localizzazione
- Gestione professionale AI: strumenti, utilizzi, strategie



### **Master in traduzione editoriale e tecnico scientifica inglese-italiano**

Argomenti trattati:

- Trad. pass. – Editoria divulgativa
- Trad. pass. – Saggistica
- Trad. pass. – Cataloghi e mostre
- Trad. pass. – Biografia e memoir
- Trad. pass. – Ecologia/Green
- Trad. pass. – Comunicazione aziendale
- Trad. pass. – Economico/Finanziaria
- Trad. pass. – Manualistica
- CAT tools
- Sottotitolaggio
- Localizzazione
- Revisione e post-editing
- Gestione professionale AI: strumenti, utilizzi, strategie



### **Master in traduzione editoriale e tecnico scientifica tedesco-italiano**

Argomenti trattati:

- Trad. pass. – Editoria divulgativa
- Trad. pass. – Saggistica
- Trad. pass. – Biografia e memoir
- Trad. pass. – Manualistica
- Trad. pass. – Giuridica
- Trad. pass. – Comunicazione aziendale
- Trad. pass. – Economico/Finanziaria
- CAT tools
- Sottotitolaggio
- Localizzazione
- Revisione e post-editing
- Gestione professionale AI: strumenti, utilizzi, strategie

# Calendario degli incontri Master 2025



## Modulo 1

<b>1° incontro</b>	21-22-23 marzo 2025
<b>2° incontro</b>	11-12-13 aprile 2025
<b>3° incontro</b>	09-10-11 maggio 2025
<b>4° incontro</b>	06-07-08 giugno 2025
<b>5° incontro</b>	27-28-29 giugno 2025

## Modulo 2

<b>6° incontro</b>	05-06-07 settembre 2025
<b>7° incontro</b>	26-27-28 settembre 2025
<b>8° incontro</b>	17-18-19 ottobre 2025
<b>9° incontro</b>	14-15-16 novembre 2025
<b>10° incontro</b>	12-13-14 dicembre 2025

## Costi edizione 2025

Iscrizione master completo

- € 3.500,00 (unica soluzione)
- € 3.575,00 (una parte rateizzata)

Iscrizione singolo modulo

- € 1.800,00 (modulo iniziale)
- € 1.700,00 (modulo a completamento)

Tutti i percorsi di master rilasciano 60 CF (Crediti Formativi).

Il conseguimento del diploma di master è subordinato alla frequenza minima del 75% di entrambi i moduli, all'espletamento del tirocinio laddove previsto e alla valutazione positiva del percorso svolto e del progetto finale di traduzione.

## L'accesso al Master è regolato da prova di ammissione. Di seguito le caratteristiche della prova per i tre percorsi:

### Master in traduzione letteraria e editoriale arabo-italiano

La prova di ammissione è finalizzata alla verifica delle conoscenze sia della lingua araba sia della lingua italiana, e dovrà comprovare un livello di conoscenza della lingua araba tale da permettere di seguire in maniera ottimale le lezioni del Master. Comprenderà le seguenti prove:

- **prima prova scritta:** lettura e comprensione di un testo in arabo (durata 1h e 30min)
- **seconda prova scritta:** traduzione da una lingua occidentale a scelta del candidato (es. francese, inglese, spagnolo, tedesco)(durata 1h e 30min)
- **prova orale:** colloquio in lingua (durata circa 15min)

### Master in traduzione editoriale e tecnico-scientifica inglese-italiano

La prova di ammissione finalizzata alla verifica delle conoscenze sia della lingua inglese sia della lingua italiana, e dovrà comprovare il raggiunto livello C1 della lingua straniera secondo il Common European Framework. Comprenderà le seguenti prove:

- **prova scritta:** traduzione dall'inglese all'italiano (durata 1h e 30min)
- **prova orale:** traduzione a vista dall'inglese all'italiano, traduzione a vista dall'italiano all'inglese (durata circa 15min)

### Master in traduzione editoriale e tecnico-scientifica tedesco-italiano

La prova di ammissione è finalizzata alla verifica delle conoscenze sia della lingua tedesca sia della lingua italiana, e dovrà comprovare il raggiunto livello C1 della lingua straniera secondo il Common European Framework. Comprenderà le seguenti prove:

- **prova scritta:** traduzione dal tedesco all'italiano (durata 1h e 30min)
- **prova orale:** traduzione a vista dal tedesco all'italiano, traduzione a vista dall'italiano al tedesco (durata circa 15min)

Per le prove, è previsto un contributo unico di **€ 25,00**.

Il pagamento può essere eseguito SOLO tramite bonifico bancario (FUSP SrL – IBAN: IT14W0899524213000000094322).

Causale "Accertamento Master 2025, SSML di Vicenza + NOME E COGNOME".

Si prega di inviare prova dell'avvenuto bonifico via mail ([master.vi@fusp-edu.it](mailto:master.vi@fusp-edu.it)).

### Calendario PROVE SCRITTE 2025

**(Attenzione: data e ora dei colloqui orali saranno calendarizzati in base al numero dei candidati e alle disponibilità dei docenti).**

– primo appello **11 dicembre 2024** ore 10:00 **ONLINE** (chiusura iscrizioni primo appello: 30/11/2024 )

– secondo appello **15 gennaio 2025** ore 10:00 **ONLINE** (chiusura iscrizioni secondo appello: 05/01/2025)

– terzo appello **4 febbraio 2025** ore 10:00 **ONLINE** (chiusura iscrizioni terzo appello: 24/02/2025)

**ISCRIZIONE PROVA AMMISSIONE:** scrivere all'attenzione della **Segreteria Organizzativa Master in Traduzione** all'indirizzo [master.vi@fusp-edu.it](mailto:master.vi@fusp-edu.it).

Segreteria Organizzativa	<a href="mailto:master.vi@fusp-edu.it">master.vi@fusp-edu.it</a>
+39 0444 545475	lunedì-venerdì 8:45-17:15